

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
一畫	
一板一叮	<i>yiban yiding</i>
一板三叮	<i>yiban sanding</i>
一槌／一錘／一才	<i>yichui</i>
乙反	<i>yifan</i>
乙反二黃	<i>yifan erhuang</i>
二畫	
七字清	<i>qiziqing</i>
七字清中板	<i>qiziqing zhongban</i>
七星步	<i>qixingbu</i>
二步針	<i>erbuzhen</i>
二黃	<i>erhuang</i>
二黃慢板	<i>erhuang manban</i>
八大曲本	<i>bada quben</i>
八字句二黃慢板	<i>baziju erhuang manban</i>
八和會館	<i>bahe huiguan</i> [The Chinese Artists Association of Hong Kong]
三畫	
三齣頭	<i>sanchutou</i>
下	<i>xia</i>
下句	<i>xiaju</i>
下欄人	<i>xialanren</i>
千巾	<i>qianjin</i>
上	<i>shang</i>
上六線／反線	<i>shangliuxian / fanxian</i>
上台	<i>shangtai</i>
上句、下句	<i>shangju 、 xiaju</i>
上字序	<i>shangzixu</i>
口古	<i>kougu</i>
士工	<i>shigong</i>
士工滾花	<i>shigong gunhua</i>
士工沉花	<i>shigong chenhua</i>
大花	<i>dauha</i>
大架	<i>dajia</i>
大喉	<i>dahou</i>
大調	<i>dadiao</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
三畫	
大戲	<i>daxi</i>
女伶	<i>nuling</i>
子母喉	<i>zimuhou</i>
子喉	<i>zihou</i>
小生	<i>xiaosheng</i>
小曲	<i>xiaoqu</i>
小跳	<i>xiaotiao</i>
小調	<i>xiaodiao</i>
小鑼相思	<i>xiaoluoxiangsi</i>
工尺譜	<i>gongchepu</i>
工字序	<i>gongzixu</i>
四畫	
丑／丑生	<i>chou / chousheng</i>
中叮	<i>zhongding</i>
中州音韻	<i>zhongzhou yinyun</i>
中板	<i>zhongban</i>
中樂	<i>zhongyue</i>
介	<i>jie</i>
介口	<i>jielkou</i>
六柱制	<i>liuzhuzhi</i>
勾欄	<i>goulan</i>
反線	<i>fanxian</i>
反線十字句中板	<i>fanxianshiziju zhongban</i>
天光戲	<i>tianguangxi</i>
尺字序	<i>chezixu</i>
手下	<i>shouxia</i>
手影	<i>shouying</i>
文武生	<i>wenwusheng</i>
文場、武場	<i>wenchang 、 wuchang</i>
木魚	<i>muyu</i>
水波浪	<i>shuibolang</i>
水袖	<i>shuixiu</i>
水髮	<i>shuifa</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
五畫	
主會	<i>zhuhui</i>
仙巾	<i>xianjin</i>
北派	<i>beipai</i>
叮板	<i>dingban</i>
台口	<i>taikou</i>
另場／擰場	<i>lingchang / ning chang</i>
叻叻鼓	<i>lelegu</i>
四星	<i>sixing</i>
左撇	<i>zuopie</i>
平喉	<i>pinghou</i>
打	<i>da</i>
打引	<i>dayin</i>
打引詩白(引白)	<i>dayin shibai (yinbai)</i>
打花	<i>dahua</i>
打醮	<i>dajiao</i>
末	<i>mo</i>
正日	<i>zhengri</i>
正本戲	<i>zhengbenxi</i>
正印花旦	<i>zhengyin huadan</i>
正字	<i>zhengzi</i>
正字戲、白字戲	<i>zhengzixi 、baizixi</i>
正板、正叮	<i>zhengban 、zhengding</i>
正線	<i>zhengxian</i>
生聖人	<i>shengshengren</i>
白字戲	<i>baizixi</i>
白攬	<i>bailan</i>
半斷頭	<i>banduantou</i>
六畫	
交戲	<i>jiaoxi</i>
先鋒查	<i>xianfengcha</i>
合尺線	<i>hehexian</i>
合字序	<i>hezixu</i>
合尺滾花	<i>heche gunhua</i>
合唱／幫腔	<i>hechang / bangqiang</i>
收／收掘	<i>shou / shoujue</i>
曲	<i>qu</i>
曲牌	<i>qupai</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
六畫	
曲牌體	<i>qupaiti</i>
江湖十八本	<i>jianghushibaben</i>
老倌	<i>laoguan</i>
老鼠尾	<i>laoshuwei</i>
肉帶左	<i>roudaizuo</i>
行位	<i>xingwei</i>
行當	<i>hangdang</i>
衣箱	<i>yixiang</i>
衣邊	<i>yibian</i>
西皮	<i>xipi</i>
西樂、中樂	<i>xiyue 、 zhongyue</i>
全斷頭	<i>quanduantou</i>
七畫	
即興	<i>jixing</i>
坐子	<i>zuozi</i>
局	<i>ju</i>
序	<i>xu</i>
快中板	<i>kuaizhongban</i>
把子	<i>bazi</i>
把子功	<i>bazigong</i>
把子箱	<i>bazixiang</i>
折子戲	<i>zhezixi</i>
沖頭	<i>chongtou</i>
尾叮	<i>weiding</i>
沉花	<i>chenhua</i>
禿頭	<i>tutou</i>
走圓台	<i>zouyuantai</i>
身段	<i>shenduan</i>
車身	<i>cheshen</i>
八畫	
依字行腔	<i>yizi xingqiang</i>
例戲	<i>lixi</i>
卓竹	<i>zhuozhu</i>
卸上	<i>xieshang</i>
定場詩白	<i>dingchang shibai</i>
底板、底叮	<i>diban 、 diding</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
八畫	
底景	<i>dijing</i>
拉扯	<i>lache</i>
拉腔	<i>laqiang</i>
板式	<i>banshi</i>
板面	<i>banmian</i>
板眼	<i>banyan</i>
板腔／板腔體	<i>banqiang / banqiangti</i>
武生	<i>wusheng</i>
武場	<i>wuchang</i>
的	<i>de</i>
直轉	<i>zhizhuan</i>
芙蓉中板	<i>furong zhongban</i>
花旦	<i>huadan</i>
花指	<i>huazhi</i>
花炮	<i>huapao</i>
花牌	<i>huapai</i>
花腔	<i>huaqiang</i>
虎道門	<i>hudaomen</i>
掬水髮／搖水髮	-- / <i>yaoshuifa</i>
長句二黃	<i>changju erhuang</i>
九畫	
亮相	<i>liangxiang</i>
俊扮	<i>junban</i>
南派	<i>nanpai</i>
南音	<i>nanyin</i>
急急風	<i>jijifeng</i>
查	<i>cha</i>
段頭	<i>duantou</i>
炮金	<i>paojin</i>
神功戲	<i>shengongxi</i>
柳絲	<i>liusi</i>
面口	<i>miankou</i>
音樂	<i>yinyue</i>
食住轉	<i>shizhuzhuan</i>
食線	<i>shixian</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
十畫	
值理	<i>zhili</i>
師傅位	<i>shifuwei</i>
恐怖鑼鼓	<i>kongbu luogu</i>
旁	<i>pang</i>
浪裏白	<i>langlibai</i>
流水板	<i>liushuiban</i>
班	<i>ban</i>
班主	<i>banzhu</i>
班底	<i>bandi</i>
班牌	<i>banpai</i>
破台	<i>potai</i>
起幕	<i>qimu</i>
哭相思	<i>kuxiangsi</i>
閃槌	<i>shanchui</i>
追腔加花	<i>zhuiqiang jiahua</i>
十一畫	
兜住	<i>douzhu</i>
兜搭	<i>douda</i>
眼	<i>yan</i>
唱、做、唸、打	<i>chang 、zuo 、nian 、da</i>
唱家	<i>changjia</i>
唱腔	<i>changqiang</i>
問字取腔	<i>wenziquqiang</i>
唸白	<i>nianbai</i>
堂戲	<i>tangxi</i>
專腔	<i>zhuangqiang</i>
得	<i>de / dei</i>
排場	<i>paichang</i>
排場戲	<i>piachangxi</i>
梵音	<i>fanyin</i>
梆子	<i>bangzi</i>
梆子中板	<i>bangzi zhongban</i>
梆黃	<i>banghuang</i>
梅香	<i>meixiang</i>
淨	<i>jing</i>
淨場	<i>jingchang</i>
祭白虎	<i>jibaihu</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
十二畫	
場	<i>chang</i>
場次	<i>changci</i>
掌板	<i>zhangban</i>
提場	<i>tichang</i>
提綱	<i>tigang</i>
提綱位	<i>tigangwei</i>
提綱戲	<i>tiguangxi</i>
揖／截	<i>yi / jie</i>
棚面	<i>pengmian</i>
減字芙蓉	
牌子	<i>paizi</i>
牌子頭／排子頭	<i>paizitou</i>
腔口	<i>qiangkou</i>
開山	<i>kaishan</i>
開戲師爺	<i>kaixishiye</i>
開雙	<i>kaishuang</i>
開邊	<i>kaibian</i>
順風旗	<i>shunfengqi</i>
雲雲	<i>yunyun</i>
十三畫	
傳奇	<i>chuanqi</i>
催爽	<i>cuishuang</i>
搶背	<i>qiangbei</i>
搖水髮	<i>yaoshuifa</i>
當劇者	<i>dangjuzhe</i>
落鄉班	<i>luoxiangban</i>
詩白	<i>shibai</i>
蹠泥	<i>duoni</i>
跪步	<i>guibu</i>
頓	<i>dun</i>
慢板	<i>manban</i>
慢板頭	<i>manbantou</i>
慢長槌	<i>manchangchui</i>
截	<i>jie</i>
歌壇	<i>getan</i>
滾花	<i>gunhua</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
十四畫	
說白	<i>shuobai</i>
說唱／說唱體系	<i>shuochang / shuochang tixi</i>
十五畫	
廣東音樂	<i>Guangdong Yinyue</i> [Cantonese music]
影頭	<i>yingtou</i>
撞板	<i>zhuangban</i>
撞點	<i>zhuangdian</i>
撞點頭	<i>zhuangdiantou</i>
撐	<i>cheng</i>
撰曲	<i>zhuanqu</i>
箱位	<i>xiangwei</i>
線	<i>xian</i>
線口	<i>xiankou</i>
線底	<i>xiandi</i>
線面	<i>xianmian</i>
誕	<i>dan</i>
調	<i>diao</i>
調門	<i>diaomen</i>
踢甲	<i>tijia</i>
靠靶圓台	<i>kaobayuntai</i>
十六畫	
頭叮	<i>touding</i>
頭架	<i>toujia</i>
龍舟	<i>longzhou</i>
十七畫	
戲金	<i>xijin</i>
戲院戲	<i>xiyuanxi</i>
講戲	<i>jiangxi</i>
十八畫	
雜劇	<i>zaju</i>
雜箱	<i>zaxiang</i>
雜邊、衣邊	<i>zabian、yibian</i>
雙	<i>shuang</i>
撒字	<i>liezi</i>

A *Hanyu Pinyin* / Translations Table of Terms Commonly Used
in the Music Learning and Teaching of Cantonese Opera
音樂科學與教（粵劇）常用詞彙漢語拼音表／翻譯表

常用詞彙	<i>hanyu pinyin</i> [translations]
十九畫	
爆肚	<i>baodu</i>
爆肚戲	<i>baoduxi</i>
關目	<i>guanmu</i>
韻白	<i>yunbai</i>
二十畫	
齣頭、三齣頭	<i>chutou</i> 、 <i>sanchutou</i>
襯字／損仔字／撒字	<i>chenzi</i> / -- / <i>liezi</i>
二十一畫	
攝鑼鼓	<i>sheluogu</i>
霸腔	<i>baqiang</i>
露字	<i>luzi</i>
二十二畫	
鬚生	<i>xusheng</i>
二十三畫	
戀檀	<i>liantan</i>
二十七畫	
鑼鼓白	<i>luogubai</i>
鑼鼓點	<i>luogudian</i>